

31976L0160

5.2.1976

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 31/1

**DIREKTIVA SVETA  
z dne 8. decembra 1975  
o kakovosti kopalnih voda**

(76/160/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti členov 100 in 235 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora <sup>(2)</sup>,

ker je zaradi varovanja okolja in zdravja ljudi treba zmanjšati onesnaženost kopalnih voda in jih zavarovati pred nadaljnjim slabšanjem;

ker je nujen nadzor nad kakovostjo kopalnih voda, da bi se v okviru delovanja skupnega trga dosegli cilji Skupnosti glede izboljšanja življenjskih razmer, skladnega razvoja gospodarskih dejavnosti v vsej Skupnosti ter njene stalne in uravnotežene širitve;

ker v državah članicah na tem področju obstajajo nekateri zakoni in drugi predpisi, ki neposredno vplivajo na delovanje skupnega trga; ker v Pogodbi niso bila predvidena vsa potrebna pooblastila za tako delovanje;

ker program ukrepov za varstvo okolja Evropskih skupnosti <sup>(3)</sup> predvideva, da se cilji kakovosti pripravijo skupno, tako da urejajo različne zahteve, ki jih mora izpolnjevati okolje, med drugim opredelitev parametrov za vodo, vključno s kopalno vodo;

ker morajo države članice določiti mejne vrednosti, ki ustrezajo določenim parametrom, da bi dosegle te cilje kakovosti; ker mora biti kopalna voda skladna s temi vrednostmi v 10-ih letih po notifikaciji te direktive;

ker je treba predvideti, da se bo kopalna voda pod določenimi pogoji štela kot skladna z ustreznimi vrednostmi parametrov, čeprav določen odstotek med kopalno sezono odvzetih vzorcev ni skladen z mejnimi vrednostmi, določenimi v Prilogi;

ker morajo za dosego določene stopnje fleksibilnosti pri uporabi te direktive države članice imeti možnost, da predvidijo

<sup>(1)</sup> UL C 128, 9.6.1975, str. 13.

<sup>(2)</sup> UL C 286, 15.12.1975, str. 5.

<sup>(3)</sup> UL C 112, 20.12.1973, str. 3.

odstopanja; ker taka odstopanja ne smejo zanemariti zahtev, nujnih za varovanje javnega zdravja;

### Člen 3

ker tehnični napredek zahteva hitro prilagajanje tehničnih zahtev, določenih v Prilogi; ker mora biti zaradi olajšanja uvedbe ukrepov, potrebnih za ta namen, predviden postopek, s katerim bi se v okviru Odbora za prilagajanje tehničnemu napredku vzpostavilo tesno sodelovanje med državami članicami in Komisijo;

1. Države članice za kopalno vodo določijo vrednosti parametrov iz Priloge za vsa območja kopalnih voda ali za posamezno območje kopalne vode.

ker narašča javni interes za okolje in izboljšanje njegove kakovosti; ker je treba javnost objektivno obveščati o kakovosti kopalnih voda,

Pri parametrih, katerih vrednosti niso navedene v Prilogi, se države članice lahko odločijo, da ne bodo določile nobenih vrednosti na podlagi prvega pododstavka, dokler se te številke ne določijo.

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

2. Vrednosti, določene na podlagi odstavka 1, ne smejo biti manj stroge od tistih, navedenih v stolpcu I Priloge.

### Člen 1

1. Ta direktiva se nanaša na kakovost kopalnih voda, z izjemo vode, namenjene za terapevtske namene, in vode, uporabljene v bazenih.

3. Kadar so vrednosti parametrov navedene v stolpcu G v Prilogi, si jih države članice skladno s členom 7 prizadevajo upoštevati kot smernice, ne glede na to, ali je ustrezna vrednost navedena v stolpcu I Priloge.

### Člen 4

2. V tej direktivi pomeni izraz:

1. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da je v 10-ih letih po notifikaciji te direktive kakovost kopalnih voda skladna z mejnimi vrednostmi, določenimi v skladu s členom 3.

(a) „kopalne vode“ vse tekoče ali stoječe sladke vode ali njihove dele in morsko vodo, kjer:

- je kopanje izrecno dovoljeno s strani pristojnih organov posamezne države članice, ali
- kopanje ni prepovedano in se ga običajno udeležuje veliko število kopalcev;

2. Države članice zagotovijo, da se na vseh, za kopanje posebej opremljenih območjih kopalnih voda, ki jih uredijo pristojni organi držav članic po notifikaciji te direktive, upoštevajo „I vrednosti“ iz Priloge od takrat, ko se kopanje prvič dovoli. Za območja kopalnih voda, ki so nastala v prvih dveh letih po notifikaciji te direktive, pa teh vrednosti ni treba upoštevati do konca tega obdobja.

(b) „območje kopalne vode“ katerikoli prostor s kopalno vodo;

(c) „kopalna sezona“ obdobje, v katerem se lahko pričakuje veliko število kopalcev glede na lokalne običaje in morebitna lokalna pravila glede kopanja ter vremenskih pogojev.

3. V izjemnih okoliščinah lahko države članice dovolijo odstopanja od 10-letnega roka, določenega v odstavku 1. Utemeljitev takih odstopanj, ki temeljijo na načrtih upravljanja voda zadevnega območja, mora država članica čimprej in ne kasneje kot 6 let po notifikaciji te direktive sporočiti Komisiji. Komisija te utemeljitve natančno prouči in po potrebi poda ustrezne predloge Svetu.

### Člen 2

V Prilogi, ki je sestavni del te direktive, so podani fizikalni, kemični in mikrobiološki parametri, ki se uporabljajo za kopalne vode.

4. V zvezi z morjem v bližini državnih mej in vodami, ki prečkajo državne meje, in vplivajo na kakovost kopalnih voda druge države članice, se v sodelovanju z zadevno obrežno državo članico

določijo vplivi na skupne ciljekakovosti za tako prizadeta območja kopalnih voda.

Komisija lahko sodeluje pri teh posvetovanjih.

#### Člen 5

1. Za namene člena 4 se šteje, da je kopalna voda skladna z ustreznimi parametri;

če vzorci te vode, odvzeti na istem odvzemnem mestu in v intervalih, določenih v Prilogi, kažejo, da je skladna z vrednostmi parametrov za kakovost vode, kadar:

— je 95 % vzorcev za parametre skladnih s tistimi, določenimi v stolpcu I Priloge,

— gre za 90 % vzorcev v vseh drugih primerih, razen za „skupne koliformne bakterije“ in „fekalne koliformne bakterije“, kjer je odstotek lahko 80 %,

in če pri 5, 10 ali 20 % vzorcev, ki niso skladni:

— voda ne odstopa od obravnavanih vrednosti parametrov za več kot 50 %, razen pri mikrobioloških parametrih, pH vrednosti in raztopljenem kisiku,

— sledeči vzorci, odvzeti v statistično primernih intervalih, ne odstopajo od ustreznih vrednosti parametrov.

2. Odstopanja od vrednosti iz člena 3 se ne upoštevajo pri izračunu odstotka iz odstavka 1, kadar so posledica poplav, drugih naravnih nesreč ali neobičajnih vremenskih razmer.

#### Člen 6

1. Pristojni organi v državah članicah izvajajo vzorčenje, katerega najmanjša pogostnost je določena v Prilogi.

2. Vzorce je treba odvzeti na mestih, kjer je povprečna dnevna gostota kopalcev največja. Po možnosti je vzorce treba odvzeti 30 cm pod vodno površino, razen vzorce mineralnih olj, ki se odzamejo na površini. Vzorčenje je treba pričeti dva tedna pred začetkom kopalne sezone.

3. Opraviti je treba natančne lokalne raziskave razmer, ki prevladujejo gorvodno za tekoče površinske vode, in razmer v okolju za stoječe površinske vode in morsko vodo ter jih periodično ponoviti, da se pridobijo geografski in topografski podatki in opredelita obseg in narava vseh izpustov, ki dejansko in morebiti onesnažujejo, in njihovih učinkov glede na oddaljenost od območja kopalnih voda.

4. Če pregled, ki ga opravi pristojni organ, ali vzorčenje odkrijeta dejanske ali možne izpuste, ki lahko poslabšajo kakovost kopalne vode, je treba opraviti dodatno vzorčenje. Tako dodatno vzorčenje je potrebno tudi, če obstajajo kakršnikoli drugi razlogi za sum o slabšanju kakovosti vode.

5. V Prilogi so navedene referenčne analitske metode za zadevne parametre. Laboratoriji, ki uporabljajo druge metode, morajo zagotoviti enakovrednost ali primerljivost dobljenih rezultatov s tistimi, določenimi v Prilogi.

#### Člen 7

1. Izvajanje ukrepov, sprejetih na podlagi te direktive, ne sme v nobenem primeru posredno ali neposredno povzročiti poslabšanja trenutne kakovosti kopalne vode.

2. Države članice lahko kadarkoli določijo strožje vrednosti za kopalne vode kot so tiste, določene v tej direktivi.

#### Člen 8

Odstopanja od te direktive so dovoljena:

(a) pri nekaterih parametrih, ki so v Prilogi označeni z (0), kadar obstajajo izjemne vremenske ali geografske razmere;

(b) kadar se kopalna voda naravno bogati z nekaterimi snovmi, ki povzročijo odstopanje od vrednosti, predpisanih v Prilogi.

Naravno bogatenje je proces, pri katerem neko vodno telo brez posredovanja človeka prejme iz tal snovi, ki jih ta vsebujejo.

Izjeme, predvidene v tem členu, ne smejo v nobenem primeru prezreti zahtev, bistvenih za varovanje javnega zdravja.

Kadar država članica uveljavi izjeme od te direktive, o tem takoj obvesti Komisijo in navede svoje razloge in pričakovano trajanje.

#### Člen 9

Spremembe, ki so potrebne zaradi prilagoditve te direktive tehničnemu napredku, se nanašajo na:

- analitske metode,
- G in I vrednosti parametrov iz Priloge.

Spremembe se sprejmejo skladno s postopkom, določenim v členu 11.

#### Člen 10

1. Ustanovi se Odbor za prilagajanje tehničnemu napredku (v nadaljnjem besedilu: „odbor“). Sestavljajo ga predstavniki držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije.
2. Odbor sestavi svoj poslovnik.

#### Člen 11

1. Ko je treba upoštevati postopek, določen v tem členu, predsednik na svojo pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice predloži zadeve odboru.
2. Predstavniki Komisije predloži odboru osnutek ukrepov, ki naj se sprejmejo. Odbor poda svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga določi predsednik glede na nujnost zadeve. Mnenja se sprejmejo z večino 41 glasov, pri čemer se glasovi držav članic ponderirajo, kot je določeno v členu 148(2) Pogodbe. Predsednik ne glasuje.
3. (a) Komisija sprejme predvidene ukrepe, če so ti skladni z mnenjem odbora.

- (b) Če predvideni ukrepi niso skladni z mnenjem odbora ali če odbor mnenja ne poda, Komisija nemudoma predloži Svetu sprejetje ukrepov. Svet odloča s kvalificirano večino.
- (c) Če Svet ne odloči v treh mesecih po tem, ko mu je bil predlog predan, predlagane ukrepe sprejme Komisija.

#### Člen 12

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za usklajitev s to direktivo, najpozneje v dveh letih po notifikaciji te direktive. O tem takoj obvestijo Komisijo.
2. Države članice bodo Komisiji sporočile besedila glavnih določb nacionalne zakonodaje, sprejete na področju, ki ga ureja ta direktiva.

#### Člen 13

Države članice redno, prvič pa štiri leta po notifikaciji te direktive, posredujejo Komisiji izčrpno poročilo o kopalnih vodah in njihovih najpomembnejših lastnostih.

Pridobljene informacije lahko Komisija objavi po predhodnem soglasju zadevne države članice.

#### Člen 14

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 8. decembra 1975

Za Svet  
Predsednik  
M. PEDINI

## PRILOGA

## ZAHTEVE ZA KAKOVOST KOPALNE VODE

	Parametri	G	I	Najmanjša pogostnost vzorčenj	Metoda analize in pregleda
	<b>Mikrobiološki:</b>				
1	Skupne koliformne bakterije /100 ml	500	10 000	Na 14 dni <sup>(1)</sup>	Fermentacija v več epruveh. Subkultivacija iz pozitivnih epruveh na gojišče za potrditev. Določanje števila v skladu z MPN (najverjetnejšim številom) ali z membransko filtracijo in kultivacija na primernem mediju, kot je agar Tergitol z laktozo, agar Endo, 0,4 % Teepol tekoče gojišče; subkultivacija in identifikacija sumljivih kolonij.
2	Koliformne bakterije fekalnega izvora /100 ml	100	2 000	Na 14 dni <sup>(1)</sup>	V primerih 1 in 2 je inkubacijska temperatura različna, glede na to, ali se proučujejo skupne koliformne bakterije ali koliformne bakterije fekalnega izvora.
3	Streptokoki fekalnega izvora /100 ml	100	–	<sup>(2)</sup>	Metoda Litsky. Določanje števila v skladu z MPN (najverjetnejšim številom) ali z membransko filtracijo. Gojenje na ustreznih gojiščih.
4	Salmonela /1 liter	–	0	<sup>(2)</sup>	Koncentracija z membransko filtracijo. Nasajanje na standardno gojišče. Obogatitev — subkultivacija na gojišču za izolacijo — identifikacija.
5	Entero virusi PFU/10 litrov	–	0	<sup>(2)</sup>	Koncentriranje s filtracijo, flokulacijo ali centrifugiranjem in potrditev.
	<b>Fizikalno-kemijski:</b>				
6	Ph	–	6 do 9 <sup>(0)</sup>	<sup>(2)</sup>	Elektrometrija s kalibracijo pri pH 7 in 9
7	Barva	–	Brez nenormalne spremembe barve <sup>(0)</sup>	Na 14 dni <sup>(1)</sup>	Vizualni pregled ali fotometrija na podlagi standardne lestvice Pt. Co
		–	–	<sup>(2)</sup>	

<sup>(0)</sup> V primeru izjemnih geografskih ali meteoroloških razmer je možno odstopanje od mejnih vrednosti.

<sup>(1)</sup> Kadar so bili rezultati vzorčenja v prejšnjih letih znatno boljši od vrednosti v tej prilogi in kadar se ni pojavil noben nov dejavnik, ki bi utegnil poslabšati kakovost vode, lahko pristojni organi zmanjšajo pogostnost vzorčenj za polovico.

<sup>(2)</sup> Če pregled območja kopalne vode pokaže, da je prisotnost snovi možna ali da se je kakovost vode poslabšala, pristojni organi preverijo koncentracijo.

	Parametri	G	I	Najmanjša pogostnost vzorčenj	Metoda analize in pregleda
8	Mineralna olja mg/liter	–  ≤ 0,3	Brez vonja in vidne plasti na površini vode  –	Na 14 dni ( <sup>1</sup> )  ( <sup>2</sup> )	Vizualni pregled in pregled vonja ali ekstrakcija z uporabo primerne količine in tehtanjem suhega ostanka.
9	Površinsko aktivne snovi, ki reagirajo z metilen modrim mg/liter (lauril-sulfat)	–  ≤ 0,3	Brez trajne pene  –	Na 14 dni ( <sup>1</sup> )  ( <sup>2</sup> )	Vizualni pregled ali absorpcijska spektrofotometrija z metilen modrim.
10	Fenoli (fenolni indeksi) mg/liter C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> OH	–  ≤ 0,005	Brez značilnega vonja  ≤ 0,05	Na 14 dni ( <sup>1</sup> )  ( <sup>2</sup> )	Potrditev odsotnosti značilnega vonja po fenolu ali absorpcijska spektrofotometrija po 4-aminoantipirinski (4 AAP) metodi.
11	Prosojnost m	2	1 ( <sup>0</sup> )	Na 14 dni ( <sup>1</sup> )	Secchijeva plošča.
12	Raztopljeni kisik % nasičenja O <sub>2</sub>	80 do 120	–	( <sup>2</sup> )	Metoda po Winklerju ali elektrometrična metoda (merilec kisika).
13	Ostanki katrana in plavajoči materiali, kot so: les, plastični izdelki, steklenice, steklene posode, plastika, guma ali katera koli druga snov. Odpadki ali trske		Odsotnost	Na 14 dni ( <sup>1</sup> )	Vizualni pregled.
14	Amonij mg/liter NH <sub>4</sub>			( <sup>3</sup> )	Absorpcijaka spektrofotometrija, Nesslerjeva metoda ali metoda z indofenol modrim.
15	Dušik po Kjeldahlu mg/liter N			( <sup>3</sup> )	Kjeldahlova metoda.
16	<b>Druge snovi, ki so pokazatelji onesnaženja</b>  Pesticidi (parathion, HCH, dieldrin) mg/liter			( <sup>2</sup> )	Ekstrakcija z ustreznimi topili in določanje s kromatografom.

(<sup>0</sup>) V primeru izjemnih geografskih ali meteoroloških razmer je možno odstopanje od mejnih vrednosti.

(<sup>1</sup>) Kadar so bili rezultati vzorčenja v prejšnjih letih znatno boljši od vrednosti v tej prilogi in kadar se ni pojavil noben nov dejavnik, ki bi utegnil poslabšati kakovost vode, lahko pristojni organi zmanjšajo pogostnost vzorčenj za polovico.

(<sup>2</sup>) Če pregled območja kopalne vode pokaže, da je prisotnost snovi možna ali da se je kakovost vode poslabšala, pristojni organi preverijo koncentracijo.

(<sup>3</sup>) Pristojni organi morajo te parametre preveriti, kadar obstaja tendenca evtrofikacije vode.

	Parametri	G	I	Najmanjša pogostnost vzorčenj	Metoda analize in pregleda
17	Težke kovine kot so: — arzen mg/liter As — kadmij Cd — krom VI Cr VI — svinec Pb — živo srebro Hg			( <sup>1</sup> )	Atomska absorpcija, ki po možnosti sledi ekstrakciji.
18	Cianidi mg/liter Cn			( <sup>1</sup> )	Absorpcijska spektrofotometrija z uporabo značilnega reagenta.
19	Nitrati in fosfati mg/liter NO <sub>3</sub> PO <sub>4</sub>			( <sup>1</sup> )	Absorpcijska spektrofotometrija z uporabo značilnega reagenta.

(<sup>1</sup>) Če pregled območja kopalne vode pokaže, da je prisotnost snovi možna ali da se je kakovost vode poslabšala, pristojni organi preverijo koncentracijo.

G = priporočena vrednost.

I = obvezujoča vrednost.